|  |  |
| --- | --- |
| **Scope of Work (SOW)** | **نطاق العمل** |
| * + - 1. **PURPOSE: CRS seeks to contract qualified companies to provide reliable vehicle(s) with driver(s) on an on-call basis. Company is responsible for all fuel, maintenance, insurance, repairs, and other running costs.**
 | **1. الغرض من الإعلان: هيئة الإغاثة الكاثوليكية تسعى للتعاقد لتعاقد مع شركات مؤهلة لتوفير مركبة (مركبات) موثوق بها مع سائق (سائقين) حسب الطلب. الشركة مسؤولة عن جميع تكاليف الوقود والصيانة والتأمين والإصلاحات وتكاليف التشغيل الأخرى.** |
| * + - 1. **LOCATIONS: The zone of travels is focused on Aden governorate and transport between Aden and Sana’a. In cases where travel is not limited to the mentioned zones, CRS and the company will mutually agree in advance, in writing, on the location(s) and associated price.**
 | **2. المواقع: تم تحديد مناطق السفر في الجدول أدناه وتركّز على محافظة عدن والنقل بين عدن و صنعاء. في حالة وجود رحلات غير مقيدة بالمناطق المذكورة, ستتفق كل من الهيئة والشركة بشكل مسبق وموثق بالكتابة على المواقع والاسعار المرتبطة بها.** |
| * + - 1. **MOVEMENT PLAN: CRS will seek to confirm the weekly travel plan by Thursday of the preceding week. When last minute changes are needed, CRS will strive to give the Company 12-24 hours of notice, however, some exceptional and urgent changes may be needed on occasion. CRS will establish a primary focal point for communicating the travel plan.**
 | **3. خطة الحركة: ستسعى الهيئة لتأكيد خطة السفر الأسبوعية بحلول يوم الخميس من الأسبوع السابق. عندما تكون هناك حاجة لإجراء تغييرات في اللحظة الأخيرة ، ستسعى الهيئة جاهدة لإعطاء الشركة إشعارًا مسبقا" من 12 إلى 24 ساعة ، ومع ذلك ، قد تكون هناك حاجة إلى بعض التغييرات الاستثنائية والعاجلة في بعض الأحيان. ستحدد الهيئة نقطة اتصال أساسية للإبلاغ عن خطة السفر** |
| * + - 1. **PAYMENT: Payment shall be based on the number of actual working days per month which will be on-call bases. Payments shall be made monthly based on aggregated time through bank cheque or bank transfer within 15 working days from receiving correct invoice.**
 | **4. الدفع: يتم الدفع اعتمادا" على عدد أيام العمل الفعلي في الشهر والتي تحدد حسب طلب المنظمة. مناطق السفر موضحة في الجدول أدناه. يتم الدفع شهريا عن طريق التحويل المصرفي او الشيك المصرفي و يتم الدفع خلال خمسة عشر يوم عمل من تاريخ استلام الفاتورة الصحيحة.** |
| * + - 1. **WORK HOURS: Work hours depend on the requested schedule but typically the vehicle and driver should be available during each working day for a period of 8 hours, within the time frame of 6:30am to 6:30pm. However, CRS reserves the right to request different hours as required for business purposes.**
 | **5.** **ساعات العمل: تعتمد ساعات العمل على الجدول الزمني المطلوب ، ولكن عادة يجب أن تكون السيارة والسائق متاحين خلال كل يوم عمل لمدة 8 ساعات ، ضمن الإطار الزمني من 6:30 صباحًا إلى 6:30 مساءً. ومع ذلك ، تحتفظ خدمات الاغاثة الكاثوليكية بالحق في طلب ساعات مختلفة كما هو مطلوب لأغراض العمل.** |
| **6. VEHICLE SPECIFICATIONS: The vehicle should be SUV type, and 2016 model or newer.** | **6. مواصفات السيارة : يجب ان تكون السيارة من نوع اس يو في , موديل 2016 او احدث** |
| **7. APPROVALS: The company is responsible for getting any approvals from relevant authorities for the vehicles & drivers and transit within/between zones outlined below.** | **7.** **الموافقات: الشركة مسؤولة عن الحصول على أي موافقات من السلطات المختصة للمركبات والسائقين والعبور داخل / بين المناطق الموضحة أدناه.** |
| **8. VEHICLE REPAIRS: In case of vehicle breaking down or damage, the company is solely responsible to maintain/replace the car. In such cases, any transport expenses incurred shall be the responsibility of the company and the company shall provide another car (same qualifications) to continue travel to the targeted destination otherwise CRS may terminate the contract.** | **8.** **إصلاحات السيارة: في حالة تعطل السيارة أو تلفها ، تتحمل الشركة وحدها مسؤولية صيانة / استبدال السيارة. في مثل هذه الحالات ، تكون أي مصاريف نقل يتم تكبدها على عاتق الشركة ويجب على الشركة توفير سيارة أخرى (نفس المؤهلات) لمواصلة السفر إلى الوجهة المستهدفة وإلا يحق للهيئة إنهاء العقد** |
| **9. SAFETY: Vehicle must be always in good condition and clean with all working seatbelts (front and back). In addition to providing a first aid kit, which must be in accordance with CRS standards, as well as functioning heating/cooling capacities, fire extinguisher, warning triangle, jack, spare tire, tow rope, etc.** | **9.** **السلامة: يجب أن تكون السيارة دائمًا في حالة جيدة ونظيفة مع جميع أحزمة الأمان الصالحة للعمل (الأمامية والخلفية). بالإضافة إلى توفير مجموعة إسعافات أولية ، والتي يجب أن تكون متوافقة مع معايير الهيئة ، بالإضافة إلى قدرات التدفئة / التبريد العاملة ، ومطفأة الحريق ، ومثلث التحذير ، والرافعة ، والإطار الاحتياطي ، وحبل السحب ، إلخ.** |
| **10. DRIVERS: Company shall provide CV/profile of all drivers nominated for CRS along with copy of ID and drivers’ license. CRS reserves the right to review and approve all drivers prior to engagement. If CRS staff request a change in the driver for any reason, Company shall provide alternatives for the next trip by first providing profile/CV for review and approval. CRS will provide to the Company a list of all CRS requirements and working norms that should be followed by drivers. It is the responsibility of the Company to ensure its drivers are oriented to these requirements and follow them.**  | **10.** **السائقون: يجب على الشركة تقديم السيرة الذاتية / الملف الشخصي لجميع السائقين المرشحين للوكالة مع نسخة من الهوية ورخصة القيادة. تحتفظ الوكالة بالحق في مراجعة واعتماد جميع السائقين قبل المشاركة. إذا طلب موظفو خدمات الاغاثة الكاثوليكية تغيير السائق لأي سبب من الأسباب ، يجب على الشركة توفير بدائل للرحلة التالية من خلال تقديم ملف التعريف / السيرة الذاتية أولاً للمراجعة والموافقة. ستقدم الوكالة للشركة قائمة بجميع متطلبات معايير الإبلاغ المشترك ومعايير العمل التي يجب أن يتبعها السائقون. تقع على عاتق الشركة مسؤولية ضمان توجيه سائقيها نحو هذه المتطلبات ومتابعتها** |

|  |
| --- |
| **Commercial Offer****العرض المالي** |
| **Scope of Work****نطاق العمل** | **UOM****وحدة القياس** | **Quantity****الكمية** | **Proposed Price per hour - USD****السعر المقدم بالساعة بالدولار الامريكي**  | **Proposed Price per half day – USD****السعر المقدم لنصف يوم بالدولار الأمريكي** | **Proposed Price per one day – USD****السعر المقدم ليوم واحد بالدولار الامريكي** | **Proposed Price per month - USD****السعر المقدم لشهر واحد بالدولار الامريكي** |
| **Transport around Aden governorate****النقل ضمن محافظة عدن** |
| **Vehicle rental with qualified driver per the terms in the SOW** | **Car** | **1** |  |  |  |  |
| **Transport between Aden and Sana’a** |
| **Vehicle rental with qualified driver per the terms in the SOW** | **Car** | **1** | **Proposed Price per trip (one way) – USD****السعر المقدم لرحلة واحدة بالدولار الامريكي** | **Proposed Price per trip (round trip) – USD****السعر المقدم لرحلتين (ذهابا" و إيابا" ) بالدولار الامريكي**  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Fleet & Driver Details** |
| **#** | **Car Make / Model** | **Year** | **Color** | **License Plate / Registration** | **Driver Name** | **ID#****Driving License #** | **Years of experience****Other details of profile** |
| 1 |  |  |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |  |  |  |
| 6 |  |  |  |  |  |  |  |
| 7 |  |  |  |  |  |  |  |
| 8 |  |  |  |  |  |  |  |

|  |
| --- |
| **Company’s Past Performance / References** |
| **#** | **Name of Client** | **Description of Service Provided** | **Contact Information of Client****(Name, Title)** | **Contact Information of Client****(Email, Phone)** | **Duration/Period of Service** |
| 1 |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |  |
| 6 |  |  |  |  |  |
| 7 |  |  |  |  |  |
| 8 |  |  |  |  |  |